



来自项目第三部分常驻专家
马哲娜·布雷扎

这是 2019 年欧盟项目第三部分的第二份项目通讯。通讯涵盖了项目组与主要合作方民政部（MoCA）在过去三个月中合作开展的项目活动。在过去三个月中，相关方主要活动内容如下：对今年预计的研究活动进行结项，并实施欧盟第三部分试点的最后阶段；对西班牙和葡萄牙进行考察访问；组织欧盟专家访华，与民政部领导和该领域的中国资深专家进行双边交流。5月8日至15日，民政部进行了最后一次以“社会福利和社会服务体系中的社会援助法律框架”为主题的研究访问；西班牙和葡萄牙各相关部委分别与中方就社会经济对弱势群体的支持进行了交流。

此外，该项目继续为民政部在四个省（内蒙古，吉林，江苏和四川）实施的试点项目提供了支持。欧盟专家团访问了吉林省大安市，该市是欧盟项目组试点城市之一。第三项目组继续为民政部和欧盟公职人员在欧洲和中国进行的活动，展开的对话和经验知识交流提供了支持。在接下来的几个月中，项目的实施，特别是基于社会援助研究探索出来的政策建议，将为民政部的相关工作重点和目标提供有益参考。

马哲娜·布雷扎
2019年6月18日

项目第三部分中欧项目赴西班牙和葡萄牙考察团，2019年5月8日至15号

根据 2019 年工作计划，项目第三部分组织了赴两个欧盟国家西班牙和葡萄牙的考察团。

西班牙劳动、移民和社会保障部和卫生、消费和社会福利部为此行提供了大量支持。

在访问西班牙劳动、移民和社会保障部的交流会议上，部里的官员向大家介绍了西班牙立法、社会型经济部门发展战略 2017-2020 和参与社会型经济部门的实体机构。

代表们还访问了特殊雇佣中心和它管理的伊鲁尼酒店。通过这次访问大家看到了残疾人加入劳动力市场的实例。

在卫生、消费和社会福利部，社会服务国务秘书安娜·费尔南德斯女士向大家介绍了针对弱势群体的社会服务政策。来自中国民政部的代表团获取了关于西班牙针对残疾人的政策和最低收入计划的大量信息。此外，代表们还访问了西班牙社会服务研究中心（IMSERSO），使他们有机会了解确保残疾人和老年人融入社会的一些科技应用和方法。

民政部代表团在葡萄牙的访问由葡萄牙劳动、共济和社会保障部和 ISS(社会保障署)协调安排。在民政部代表和社会保障署的专家的会议上，双方讨论了社会行动的法律框架、程序和决策过程和社会融合收入。

在访问中葡方也向代表团介绍了国家紧急情况热线电话 144 - 社会行动特别服务的情况。

葡萄牙劳动、共济和社会保障部还向我们介绍了安东尼·索哲合作企业（CASES）的情况。CASES 的使命是促进社会型经济部门的发展。基于政府和社会型经济部门的有效合作和机构本身的代表“公共利益”的特质，CASES 通过加强国家层面和各机构的合作来提升“社会型经济”部门，同时推动志愿服务领域的政策开发。

代表团还访问了社会应急住房中心，社会应急住房中心旨在为处在紧急状况的、或极度弱势的缺乏保护的公民提供转移性的、临时性住房。

这次考察为大家提供了交流知识和实践经验的机会，特别聚焦弱势群体社会救助法律框架这一领域。



在西班牙劳动、移民与社会保障部



主管社会服务的国务秘书安娜·伊莎贝尔·利马·费尔南德斯女士 (Ms. Ana Isabel Lima Fernandez)，民政部代表团团长武增峰先生



在西班牙卫生、消费者事务和社会福利部



实地考察 São João de Deus 居住处，里斯本- 辛特拉



访问马德里社会服务研究中心



在葡萄牙劳动、共济和社会保障部



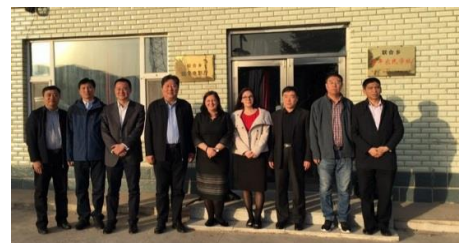
在社会保障署，里斯本；左侧第三人是社会保障署副主席加布里埃尔·巴斯多斯先生

2019年4月23日至24日，2019年项目第三部分吉林大安之行 - 中欧项目社会救助地方层面交流活动

项目第三部分常驻专家和来自罗马尼亚劳动和社会公正部的专家亚历山大·纳米斯女士赴项目试点地区吉林省大安市进行考察。此行目的是就项目第三部分试点计划和地方社会事务部门开展的活动继续开展对话。这次访问给大家提供了一次开放的讨论当前和未来中国社会救助特点并分享欧盟在向社会弱势群体提供社会服务和现金福利方面的具体实践的机会。活动由民政部组织并得到了吉林省和大安市的大力协助和支持。活动的目的是提供给中外两方就现有的关于社会救助标准的工作实践进行交流。涉及的方面包括数据收集、家庭经济调查、福利申请步骤包含评估和管理。在访问过程中当地机构给大家提供了工作量的一些指标。当地的民政部门工作人员介绍了新实施的社会救助信息宣传计划。

大安市民政部门的工作人员和欧盟专家分享了当地民政部街道办公室和村办公室的一些工作实践。地方民政部工作人员承认他们需要鼓励更多的社会工作者和社会组织参与社会救助的服务提供。项目方面建议他们开发一些特别针对儿童、老人和残疾人的非现金福利。

省级和地方政府非常重视社会救助工作和目前社会救助面临的挑战 - 我们这次访问活动全程都有吉林省民政厅副厅长和大安市副市长和大安市民政局的局长陪同我们的会议。



大安县民政部办公室的会后合影，大安市副市长和吉林省民政厅副厅长陪同我们参会



在民政部低收入家庭认定指导中心的会议

2019年4月22日至26日，项目第三部分罗马尼亚专家赴中国短期工作

项目第三部分安排亚历山大·纳米斯女士赴中国开展短期工作。亚历山大女士此行与不同层级的民政部工作人员和项目的中方专家开展了对话和知识分享。此行的主要研究课题是社会组织在社会救助体系中的角色。还与民政部、民政部低收入家庭认定指导中心和项目社会救助政策方面的中方专家进行了交流。

2019年项目三期的出版物

为了确保中国和欧盟在信息、知识、实践检验等方面的充分共享，2019年项目第三部分的研究成果已经用双语（中英）出版，可在项目网站获取：
<http://www.euchinasprp.eu/cn/components-cn/component-3>



中国-欧盟社会保障改革项目
北京市朝阳区朝阳门外大街18号丰联广场A座2308室

mail to: marzena.breza@eucsprp.org Tel. +86-10-85306520 项目网站: <http://www.euchinasprp.eu>

本项目得到欧盟资助，但简报内容不代表欧盟立场。





FROM MARZENA BREZA, PhD, THE
EU RESIDENT EXPERT, COMPONENT 3

This is the second Newsletter of Component 3 for 2019. It covers the last 3 months of the Project activities undertaken in cooperation with the Ministry of Civil Affairs (MoCA), its main stakeholder. The key activities for the last three months were: completing research activities foreseen for this year and undertaking the final phase of the Component 3 pilots implementation; conducting a study visit to Spain and Portugal; hosting EU experts mission to Beijing for bilateral exchanges with MoCA high level staff members and Chinese senior experts working in the field. On May 8-15th the final MoCA study visit on Social Assistance legal framework on benefits and social services schemes; social economy towards vulnerable groups was hosted by respective ministries in Spain and Portugal.

Moreover, the Project continued to support MoCA with implementing pilot experiments in four provinces (Inner Mongolia, Jilin, Jiangsu and Sichuan). An EU expert mission was performed to Da'An city - Jilin province – one of the Component pilot sites. Component 3 continued to support dialogue and knowledge exchange between MoCA and EU public staff during events in Europe and China. In the following months, Project implementation, especially trough exploring policy proposals for social assistance research will therefore directly contribute to the current MoCA priorities and goals.

Marzena Breza,
June 18th, 2019

Component 3 SPRP study visit to Spain and Portugal May 8-15th, 2019

Component 3 SPRP following 2019 work plan organised a study visit to two EU countries (Spain and Portugal).

In Spain the visit was supported by the Ministry of Labour, Migration and Social Security and the Ministry of Health, Consumption and Social Welfare.

During the visit to Spain exchange meeting took place with the Ministry of Labour, Migration and Social Security. During the meeting introduction was made to the legislation, Spanish Strategy of the Social Economy 2017-2020, entities dealing with the Social Economy in Spain.

In addition, a field visit to the Special Employment Center that manages the Ilunion Atrium hotel was organized to share the practical examples of integration of disabled people on the labour market.

At the Ministry of Health, Consumption and Social Welfare an introduction on the policy on social services for vulnerable groups was delivered by Ms. Ana Isabel Lima Fernandez Secretary of State for Social Services. MoCA delegation got an extensive knowledge on the Disability Policies and on minimum income scheme in Spain. In addition, a visit to Servicios Centrales del Instituto de Mayores y Servicios Sociales (Imsero) was organised which was an excellent opportunity for the delegates to learn on the technologies and methods used for disabled and elderly people to ensure their social inclusion.

In Portugal the MoCA visit was coordinated by the Ministry of Labour, Solidarity, and Social Security with a great support from the Social Security Institute (ISS). During the visit an exchange meeting with the ISS staff members was organised. The main topics of the discussion focused on legal framework on social actions; procedures and decision-making processes; and Social Integration Income.

National Line of Social Emergency 144 - Specific service in the scope of social action – was also presented.

The Ministry held also a meeting on social economy. An example of Cooperativa António Sérgio for Social Economy (CASES) was presented. The mission of CASES is to recognize, promote, energize, strengthen and qualify the social economy sector. Based on an effective partnership between the State and organizations representing the social economy sector and assuming the legal form of a "public interest cooperative", CASES aims to promote and strengthen the social economy sector by deepening the cooperation between the State and organizations, as well as the pursuit of policies in the area of volunteering.

In addition, a field visit to Visit to the Centre of Social Emergency Housing. Social



At the Ministry of Labour, Migration and Social Security, Spain



Ms. Ana Isabel Lima Fernandez, Secretary of State for Social Services and Mr. Wu Zengfeng, Head of the MoCA delegation



At the Ministry of Health, Consumption and Social Welfare, Spain



Field visit to Residencia Social S. Joao de Deus, Lisbon-Sintra

emergency housing (Residencia Social S. Joao de Deus) which aims to provide for urgent response regarding transitional and temporary housing for citizens in a situation of social emergency, in cases of extreme vulnerability and lack of protection was organised.

The study visit was an opportunity for practical exchanges as well gaining knowledge especially in the field of social assistance legislation for vulnerable groups.

Left:

At the Ministry of Labour, Solidarity, and Social Security, Portugal



Right:

At the Social Security Institute (ISS), Lisbon; Third from the left Mr. Gabriel Bastos, Vice-President of ISS



Field visit to the Institute for Older Persons and Social Services, Madrid



April 23rd - 24th, 2019 Component 3 SPRP Visit to Jilin province Da'An – EU-China exchanges on social assistance at the local level

Resident expert of the Component 3 SPRP together with an EU expert Ms. Alexandra Nemes from the Romanian Ministry of Labour and Social Justice took part in a visit to pilot site in Jilin Province, Da'An county. The main target was to continue dialogue on the Component 3 SPRP pilot site program and activities undertaken locally by civil affairs offices. The visit was an opportunity for an open exchange on the main current and future Chinese characteristics for social assistance also by sharing EU countries practices mainly in social services for vulnerable groups and cash benefits schemes. The visit was organized under the leadership of Social Assistance Department of MoCA with a great support coming from provincial and city level MoCA of Da'An. The aim of the visit was to give an opportunity to the EU and Chinese side for practical exchanges and learning on existing solutions in social assistance standards in terms of data collecting, means testing, application procedures including evaluation and administration. Da'An MoCA staff shared with the EU team several practical arrangements at the civil affairs street office and village level office. The local MoCA staff acknowledge the need for encouraging more social workers to be involved in the social assistance scheme as well social organizations for social service delivery. The SPRP side was encouraging to take some actions for developing benefits in kind especially for the children, elderly and disabled people.

It should be stressed that the importance of the social assistance system and its challenges in Da'An county and in Jilin province is highly acknowledged by the local high level government officials – the SPRP delegation for all the exchange meetings held was accompanied by Deputy Director General of Civil Affairs of Jilin Province, Deputy Mayor of Da'An city and directors of the social assistance divisions – provincial, county and city level.



Above meetings at the Civil Affairs Office Da'An county - under the leadership of Deputy Mayor and Deputy Director General of Civil Affairs Jilin province

Component 3 EU expert' mission to China April 22-26th, 2019

Component 3 SPRP organised a mission of EU expert Ms. Alexandra Nemes to China. The main goal of the mission was to keep dialog and knowledge exchanges with MoCA staff at different levels as well as with Chinese experts working for the Component 3 of the Project. The key topic addressed during the EU experts' mission was related to the role of the social organisations in the social assistance scheme. There were a few exchanges with MoCA, with Center of Verification and Identification for Low-income Families of MoCA and with Chinese experts working in the field of social assistance policy.



Meeting at the Center of Verification and Identification for Low-income Families of Ministry of Civil Affairs P.R.China

2019 Component 3 publications available

To ensure broad information, knowledge and practice sharing from the EU and China the 2019 research outputs have been published in bilingual version (English and Chinese) and are available on the Project website:

<http://www.euchinasprp.eu/en/components-en/component-3-en>



GET in TOUCH

EU-China Social Protection Reform Project

Room 2308, Building A, Fullink Plaza, No.18 Chaoyangmenwai Daijie, Chaoyang District,

Beijing, China mail to: marzena.breza@eucsprp.org Tel. +86-10-85306520

Project website: <http://www.euchinasprp.eu>